

ĐƠN YÊU CẦU CHIẾT KHẤU CHỨNG TỪ THEO THƯ TÍN DỤNG
APPLICATION FOR NEGOTIATION OF DOCUMENTARY BILLS UNDER LC
("ĐƠN YÊU CẦU")(the "APPLICATION")

Kính gửi **Ngân hàng MUFG Bank, Ltd**
To **MUFG Bank, Ltd**

Ngày/Date

Chi nhánh TP Hồ Chí Minh / *Ho Chi Minh City Branch*
Chi nhánh TP Hà Nội / *Ha Noi Branch*
("Ngân Hàng")(the "Bank")

Bên yêu cầu chiết khấu / *Applicant*

Phần dành cho Ngân hàng (For Bank use only)		
Số tham chiếu (Ref):		
CBD Manager	Manager	Maker

Chúng tôi đề cập đến Phụ Lục về Hối phiếu ngày
thuật ngữ đã được định nghĩa trong Hợp Đồng sẽ có ý nghĩa giống như trong Đơn Yêu Cầu này, trừ khi được định nghĩa khác
đi tại đây.

ký giữa Ngân Hàng và chúng tôi ("**Hợp Đồng**"). Các

We refer to the Bill of Exchange Appendix dated
"**Agreement**"). *Terms defined in the Agreement shall have the same meaning in this application, unless defined in this*
Application.

between yourselves and ourselves (the
Application.

"**Thực Hiện Mua Hối Phiếu Xuất Khẩu**" có nghĩa là tên của Xác Nhận Giao Dịch được đề cập trong và cho mục đích của Xác
Nhận Giao Dịch, nghĩa là chiết khấu Hối Phiếu.

"**Execution of Export Bills Bought**", a name of the Transaction Confirmation referred to in and for purpose of the Transaction
Confirmation, means discount of the Bills.

"**Xác Nhận Giao Dịch**" nghĩa là thông báo được định nghĩa dưới đây ghi lại mức lãi suất chiết khấu và các điều khoản chiết
khấu hối phiếu khác làm bằng chứng, có tên là "**Thực Hiện Mua Hối Phiếu Xuất Khẩu**" được Ngân Hàng gửi cho chúng tôi.

"**Transaction Confirmation**" means a notice defined hereunder documenting the discount rate and other terms of bills of
exchange discounting for evidentiary purpose, whose name is "Execution of Export Bills Bought" delivered by you to us.

"**Giá Trị Giao Dịch**" có nghĩa là, cho mục đích của Xác Nhận Giao Dịch, Giá Trị của Hối Phiếu.

"**Transaction Amount**" means, for purpose of Transaction Confirmation, the Face Value of the Bills.

Tùy theo các điều khoản và điều kiện của Hợp Đồng này, bằng văn bản này, chúng tôi yêu cầu Ngân Hàng chiết khấu cho
chúng tôi Hối Phiếu với thông tin chi tiết cụ thể như sau:

Subject to the terms and conditions of the Agreement, we hereby request you to discount the Bills of Exchange with the details
of which are as follows:

Giá trị của Hối Phiếu / <i>Bills Amount</i>	Số tham chiếu / số hối phiếu <i>Our Ref / Draft Ref No.</i>	Ngày / <i>Date</i>
Kỳ hạn <i>Tenor</i>	Trả ngay <i>At sight</i>	ngày sau <i>days after</i>
Đến hạn vào <i>Due on</i>	Ngày phát hành LC / <i>LC issuing date</i>	Ngày hết hạn LC / <i>LC Expiry Date</i>
Bên Thụ Hưởng LC / <i>LC Beneficiary</i>		Ngân Hàng phát hành LC / <i>LC issuing Bank</i>
Bên yêu cầu mở LC / <i>LC Applicant</i>		Hàng hóa / <i>Goods</i>
Ngày giao hàng / <i>Shipment Date</i>	Nơi giao hàng / <i>Shipped from</i>	Nơi nhận hàng / <i>Shipped to</i>

Chứng từ kèm theo <i>Documents attached</i>	Bản gốc <i>Original</i>	Bản sao <i>Copy</i>	Chứng từ kèm theo <i>Documents attached</i>	Bản gốc <i>Original</i>	Bản sao <i>Copy</i>
Hối phiếu <i>Bill of exchange</i>			Bảng trọng lượng/ Dung tích <i>Weight/ Measurement List</i>		
Hóa đơn thương mại <i>Commercial Invoice</i>			Giấy chứng nhận giám định <i>Inspection certificate</i>		
Phiếu đóng gói <i>Packing list</i>			Giấy chứng nhận của Bên thụ hưởng <i>Beneficiary's certificate</i>		
Vận tải đơn <i>Bill of lading</i>					
Không vận đơn <i>Air Waybill</i>					
Lệnh giao hàng <i>Delivery order</i>					
Giấy chứng nhận/ hợp đồng bảo hiểm <i>Insurance Certificate/Policy</i>					
Giấy chứng nhận xuất xứ <i>Certificate of Origin</i>					

Điều kiện và điều khoản chiết khấu như sau ("Điều Khoản Chiết Khấu")
Terms and conditions for discounting are as follows ("Discounting Terms")

- Ngày chiết khấu / *Discounting date*
- Mục đích sử dụng của Giá Mua / *Purpose of using Purchase Price*
- Lãi Suất Chiết Khấu** sẽ được thỏa thuận giữa Ngân Hàng và chúng tôi qua điện thoại ghi âm và tạo thành một phần không thể tách rời của Đơn Yêu Cầu này
Discount Rate shall be agreed between the Bank and us via recording phone which forms an inseparable part of this Application
- Giá Mua** sẽ được thanh toán bằng loại tiền trên tờ Hối Phiếu, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác, và được tính theo công thức sau:
The Purchase Price will be paid in the currency of the Bills, unless otherwise agreed by us, shall be computed using the following formula:

$$Z = FV - (FV \times R \times N/D)$$
 - Z là giá Mua của Hối phiếu / *is the Purchase Price of the Bills*
 - FV là giá trị của Hối Phiếu / *is the face value of the Bills*
 - N là số ngày từ và bao gồm ngày chiết khấu cho tới nhưng không bao gồm ngày đáo hạn của Hối Phiếu; *is the number of days from and including the value date of discounting to but excluding the maturity date of the Bills*
 - R là Lãi Suất Chiết Khấu áp dụng đối với Hối Phiếu / *is the Discount Rate applicable to the Bills*
 - D Là 365 ngày (phù hợp Lãi Suất Chiết Khấu được áp dụng) *is 365 days (subject to the applicable Discount Rate)*
- Ghi có Giá Mua vào tài khoản của chúng tôi số: *tại Ngân Hàng*
Credit Purchase Price to our account No.: *at your Bank*
- Ghi nợ các khoản phí ngân hàng vào tài khoản của chúng tôi số: *tại Ngân Hàng*
Debit all bank charges to our account No.: *at your Bank*
- 7 (Các) Chỉ thị đặc biệt / *Special Instructions*

Bằng văn bản này, chúng tôi xác nhận rằng mọi tuyên bố và bảo đảm trong Hợp Đồng là xác thực và chính xác vào ngày của đơn yêu cầu này.
We hereby certify that all of our representations and warranties in the Agreement are true and correct as the date of this Application hereof.

Đơn Yêu Cầu này được xem là đã được Ngân Hàng chấp thuận kể từ thời điểm chúng tôi và Ngân Hàng đồng ý về mức Lãi Suất Chiết Khấu (dù qua điện thoại ghi âm hoặc bằng hình thức khác). Các điều khoản chiết khấu hối phiếu (bao gồm cả mức Lãi Suất Chiết Khấu) được chúng tôi và Ngân Hàng đã đồng ý trước đó sau đó sẽ được ghi lại làm bằng chứng trong một Xác Nhận Giao Dịch (“Xác Nhận Giao Dịch”) được Ngân Hàng gửi cho chúng tôi. Chúng tôi có nghĩa vụ kiểm tra tính chính xác của Xác Nhận Giao Dịch và thông báo cho Ngân Hàng trong vòng 10 (mười) Ngày Làm Việc từ ngày Ngân Hàng gửi đi trong trường hợp có sai sót, thiếu sót hoặc không chính xác của Xác Nhận Giao Dịch và, trừ trường hợp các lỗi đó được thông báo cho Ngân Hàng, Xác Nhận Giao Dịch sẽ được xem là đã được chúng tôi chấp thuận. Chúng tôi đồng ý rằng Xác Nhận Giao Dịch sẽ là bằng chứng cuối cùng, có tính kết luận và ràng buộc về hợp đồng chiết khấu liên quan giữa chúng tôi và Ngân Hàng và thay thế tất cả các hợp đồng trước đó.

This Application is deemed to have been accepted by you from the moment the Discount Rate is agreed between us and the Bank (whether via recording phone or otherwise). The terms of bills of exchange discounting (including the discount rate) that are agreed earlier by the Bank and us shall be thereafter documented for evidentiary purpose in a Transaction Confirmation (the “Transaction Confirmation”) delivered by the Bank to us. We shall be obligated to verify the correctness of the details in the Transaction Confirmation and inform the Bank in writing within 10 (ten) business days from the date of your delivery thereof any discrepancies, omissions or inaccuracies as so stated, and that, except as to any alleged errors so notified, the Transaction Confirmation would be deemed as to be accepted by us. In this regard, we hereby agree that the Transaction Confirmation shall be the final, conclusive, binding evidence for the discounting transaction between us and the Bank and supersede all the prior agreements.

Chúng tôi hiểu rõ rằng Điều Khoản Chiết Khấu là có thể truy đòi đối với chúng tôi. Bất kỳ lãi nào phát sinh do chậm hoàn trả sẽ do chúng tôi chịu.

It is distinctly understood that this Discounting Terms are with full recourse to us. Any interest for delay in reimbursement is for our account.

Đơn Yêu Cầu này là một phần không tách rời của Hợp Đồng và sẽ có giá trị ưu tiên áp dụng so với Hợp Đồng trong trường hợp có sự khác biệt.

This Application constitutes an inseparable and integral part of the Agreement and shall prevail the Agreement in case of inconsistencies.

Trân trọng kính chào
Yours faithfully

Signature verified	
-----------------------	--

Chữ ký ủy quyền, Họ Tên & Chức vụ và Dấu
Authorised signature, Full Name & Title & Seal

**CHẤP THUẬN BỞI NGÂN HÀNG MUFG BANK, LTD
ACCEPTANCE BY MUFG BANK, LTD**

Chúng tôi tại đây chấp thuận và đồng ý các điều kiện và điều khoản quy định trong Đơn Yêu Cầu này
We, hereby accept and agree to the terms and conditions set forth in this Application

Chữ ký ủy quyền, Họ Tên & Chức vụ và Dấu
Authorised signature, Full Name & Title & Seal